

Algemene Voorwaarden Vertaalkabouters.nl

Definities

In deze Algemene Voorwaarden wordt onder "Vertaalbureau" verstaan: Vertaalkabouters.nl, gevestigd aan de Schiekade 830, 3032 AL te Rotterdam.

Artikel 1 - Algemeen

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen het Vertaalbureau en de opdrachtgever, met uitsluiting van door de opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden, tenzij het Vertaalbureau met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

Artikel 2 - Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van het Vertaalbureau zijn vrijblijvend.
2.2 Het Vertaalbureau mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan het Vertaalbureau heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan het Vertaalbureau zijn verstrekt.
2.3 Indien het Vertaalbureau er in redelijkerwijs aan twijfelt of de opdrachtgever in staat zal zijn diens betalingsverplichtingen na te komen, is het Vertaalbureau gerechtigd, voor aanvang van de opdracht of uitvoering daarvan voort te zetten, van de opdrachtgever afdoende zekerheid te verlangen.

Artikel 3 - Wijziging en annulering van opdrachten

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is het Vertaalbureau gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.
3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht.
3.3 Indien het Vertaalbureau voor de uitvoering van de geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan het Vertaalbureau de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

4.1 Het Vertaalbureau is gehouden de opdracht naar beste

weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdend met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de door het Vertaalbureau te vertalen of bewerken tekst(en).

4.2 Het Vertaalbureau zal de door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voor zover mogelijk. Het Vertaalbureau verplicht zijn medewerkers tot geheimhouding. Het Vertaalbureau is niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze medewerkers indien het Vertaalbureau aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft het Vertaalbureau het recht een opdracht (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van het Vertaalbureau voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Het Vertaalbureau zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten. Het Vertaalbureau is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien het Vertaalbureau aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.4 De opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van het Vertaalbureau te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

Artikel 5 - Leveringstermijn en tijdstip van levering

5.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Zodra het Vertaalbureau verwacht dat tijdige levering niet mogelijk is, is het Vertaalbureau gehouden de opdrachtgever daarvan zo snel mogelijk in kennis te stellen.
5.2 Bij toerekenbare overschrijding door het Vertaalbureau van de uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen leveringstermijn, is de opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst, mits op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht. Het Vertaalbureau is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.
5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van elektronische verzending (e-mail), als het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

5.4 In verband met de uitvoering van de overeenkomst door het Vertaalbureau is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om

tijdige levering door het Vertaalbureau mogelijk te maken.
5.5 De opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst met het Vertaalbureau verrichte prestatie. De opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangemaand in verzuim zijn indien hij de prestatie weigert in ontvangst te nemen, in welk geval het in artikel 6.4 bepaalde van overeenkomstige toepassing is.

Artikel 6 - Honorarium en betaling

6.1 Het honorarium is gebaseerd op het vaste, bij het Vertaalbureau geldende woord tarief, tenzij anders overeengekomen.

6.2 De prijs die het Vertaalbureau voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

6.3 Alle bedragen worden vermeld exclusief btw.

6.4 Declaraties dienen uiterlijk binnen 30 kalenderdagen na de factuurdatum (of binnen de door het Vertaalbureau schriftelijk opgegeven andere termijn), zonder enige korting, verrekening of opschorting netto te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente, verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

Artikel 7 - Reclames en geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan het Vertaalbureau kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de opdrachtgever na verloop van de in lid 7.1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen indien het Vertaalbureau zulks om hem moverende redenen wenselijk acht. Wijziging door het Vertaalbureau van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat het Vertaalbureau erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.

7.3 Indien de klacht gegrond is, is het Vertaalbureau gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen; indien het Vertaalbureau redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan het een reductie op de prijs verlenen.

7.4 Het recht van de opdrachtgever om reclames in te dienen vervalt indien de opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring

8.1 Het Vertaalbureau is nimmer aansprakelijk voor alle vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.

8.2 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft het Vertaalbureau van iedere aansprakelijkheid.

8.3 De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te

vertalen of te bewerken tekst of de door het Vertaalbureau geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

8.4 De opdrachtgever vrijwaart het Vertaalbureau tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

8.5 De opdrachtgever vrijwaart het Vertaalbureau tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 9 - Ontbinding en overmacht

9.1 Indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, indien de opdrachtgever failliet verklaard is of diens faillissement wordt aangevraagd, indien de opdrachtgever surseance van betaling heeft aangevraagd of deze aan hem is verleend, indien ten aanzien van de opdrachtgever de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen van toepassing is verklaard of ingeval van liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, is het Vertaalbureau, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Het Vertaalbureau kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

9.2 Indien het Vertaalbureau door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft het Vertaalbureau, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden (overmacht) gelden in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop het Vertaalbureau geen invloed kan uitoefenen.

9.3 Indien het Vertaalbureau ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten.

Artikel 10 - Auteursrecht

Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de auteursrechten op door het Vertaalbureau vervaardigde vertalingen over op de opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en overige verplichtingen jegens het Vertaalbureau met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

Op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en het Vertaalbureau is Nederlands recht van toepassing. Een exemplaar van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op eerste verzoek kosteloos aan de verzoeker worden toegezonden.

